

РЕЦЕНЗИЯ

Б. И. Каракулов. Удмурт литературной кыллэн сюресэз: XVIII–XXI даурьёс=История удмуртского литературного языка: XVIII–XXI века. Ижевск: Удмуртия, 2006. 208 б.

Удмурт кылэз но кылтодонэз яратисьёс кие вуиз туж кема витем тэкшерос – удмурт литературной кыллэн историезлы сйзем книга.

Кема возмам соин: одйг ласянь, Глазов кун педагоги институтысь доцент Б. И. Каракулов, кызы мыным тодмо, 1987-тй арын “Удмурт литературной кыллэн диалект иньетэз” [Каракулов 1987] темая кандидат диссертацизэ утыса, уно арьёс ёже ини гижысь-пиньысь ужа удмурт кылтодонысь та ужпумьёсыз сэрттон-пертчон бордын но эскероно удысаз трос дасо публикациос лэсьтйз (тани соос пöлысь куд-огьёсыз: [Каракулов 1987; 1992; 1995; 1996; 1997; 1999; 2000; 2002; 2002a; 2004; 2004a; 2005 но мук.], вылаз ик удмурт литературной кыллэн кылдэмез но азинскемез пумысен малпаньёсыз туж объективное но, мынам малпаема, шонересь луо; нош музон ласянь, ёпак та ужпумьёсья кызы ке справочной литератураын, озы ик дышетскон удысысь пöртэм ёзьёслы поттэм учебникьёсын пумисько данак вачепумитлыкьёс, янгыш валэктон учырьёс яке ужпумез чик валатэк гождяньёс. Кылсярысь, тодосчиос но методистьёс пумозяз одйг малпанэ өз вуэ на одйг таёе гинэ юанья но: Ку кылдйз удмурт литературной кыл? “Удмуртская Республика: Энциклопедия” книгаысь литературной кыллы сйзем статьяын гождэмын: “Удм. Л. я. сложился в 20–50-е гг. 20 в. в результате концентрации разл. диалектов и говоров...” [Тараканов 2000: 458]; соягес ик карисько 8–9-тй классьёслы лэсьтэм “Удмурт кыл” учебниклэн авторьёсыз но: “Удмурт литературной кыллэн нормаосыз умой-умой юнманы кутско ни ХХ даурысь 30-тй арьёсы” [Удмурт кыл 2003: 202]. Нош бöрысьгес потэм 6–7-тй класс поннаяз дышетскон книгаын вылийн нима авторьёс пöлысь одйгез чылкак мукет сямен гождэ: “«Сочинения принадлежащія къ грамматикъ вотскаго языка» (...) книга бордысен кутскиз удмурт письменность. Та ик луиз удмурт литературной кыллэн кутсконэз” [Удмурт кыл 2005: 5].

Удмурт литературной кыллэсь дырсюресэ (историзэ) эскерон дырья, та выллем огпаласен мукет пала шонаськоньёс данак ужпумьёсья пумисько. Ваньмыз со юн герзаськемын та удысын огьясь бадзым тэкшерос луймтээн, соин ик котькудйз удмурт кылын вераськись но гождясь-

кись мурт та ужпумъёс ласянь ассэ зэмос ёнерчиен лыдъя. Та темая данак визьмоесь статьяос поттэмын ке но ини, соос пазямын пёртэм изданиосын, соин ик соосыз кулэ дыръяз капчиен гинэ шедьтыны луоно ёвёл.

Туж оскеме потэ, Б. И. Каракуловлэн та дышетскон юрттосэз, удмурт литературной кыллэсь дырсюрессэ эскерыку, чик төлтэм азын шонаськонъёслы но ёошкыт интыын канжаськыллонлы пум поноз шууса. Со понна книгаын пумисько тырмыт иньяса гожтэм малпанъёсыз:

1. Книгалэн кутсконаз автор пыр-поч дугдэ литературной кылэн герзаськем огъя валатонъёс вылэ (литературной кыллэн пёртэм исторической вакытьёсы тодметъёсыз, литературной кыл но интыысь вераськетъёс, литературной кыл но гожъям синпельметъёс но трос мукет со выллем).

2. Удмурт литературной кыллэн историезлы тодослыко амалэн радъям периодизация сётэмын. Мыным со туж оскымон потэ, соин ик нимысьтыз со вылэ дугдыны кулэен лыдъясько:

1-тй вакыт: 1726-тй арысен (ку нырысетйез кигожтэм синпельмет кылдытэмын вал) XIX даурлэн шорозяз (кызы тодмо, 1847-тй арын нырысетйосыз удмурт книгаос поттэмын). Та дыр ёоже печатъысь потйз нырысетй удмурт грамматика – со вакытысь гожъяськон нормаосыз радъян понна туж кулэ луись ужкагаз; печатламын кылбуръёс, поттэмын пичиесь кыллюкамъёс, кылдытэмын трос мукетъёсыз бадзъмесь синпельметъёс. Соин ик оскыса вераны луэ, ёапак та вакытысен ини удмурт литературной кыллэн историез кутске;

2-тй вакыт: XIX даурлэн шорысеныз XIX даурлэн пумозяз: умой радъямын вал удмурт кылэ берыктон но удмурт кылын пёртэм пуштросьем книгаос поттон уж (удмурт изданиос потйзы Вяткаын, Елабугаын, Казаньын, Уфаын, Сарапулын но Глазовын);

3-тй вакыт: XIX даурлэн пумысеныз XX даурысь 20-тй аръёсозь;

4-тй вакыт: 20-тй аръёсысен 1930-тй аръёсозь;

5-тй вакыт: 1930-тй аръёсысен 1988-тй аръёсозь;

6-тй вакыт: 1990-тй аръёсысен туннэ нуналозь.

3. Нимысьтыз разделъёсын пёртэм ужьюртъёслэн, литература но тодос удысысь ужасьёслэн литературной кылэз радъян бордын тыршемзылы дунъет сётыны тыршемын.

4. Тэкшерослэн пумаз автор удмурт литературной кыллэн азинконьсытыз туалы вакытысь ужпумъёс ласянь аслэсьтыз малпанъёссэ но валэктонъёссэ сётэ.

5. Куд-ог положениоссэ юнматон понна, автор мукет тодосчиослэсь азьвыл аръёсы поттэм статьяоссэс нима на – та туж кулэ уж: озы лыдзисьёс асьсэ синмынызы адзозы но дунъяны быгатозы, мар гожъязы ас

вакытаз удмурт кылчиос но писательёс литературной кылмылэн диалект инъетъёсыз ласянь.

6. Дышетскисъёс, студентъёс, дышетйсьёс но тодосчиос понна тужгес пайдалыко, дыр, котькуд йыретлэн кутсконаз сётэм инъет литература но пумаз ватсам юанъёс (соос лыдзисъёслы асьсэдыс эскерон понна чакламын);

7. Удмурт визьбур (духовной) лулчеберетэн тунсыкъяськисъёс понна номырин воштонтэм дунлык кылдытэ книгалэн кыкетй люкетэз карыса сётэм “Каталог дореволюционных книг и рукописей на удмуртском языке”. Отчы, 1720-тй аръёсысен кутскыса, революция дырозь удмурт кыльем но удмурт кылыс материалэз уже кутыса кылдытэм пöртэм кигожтэтъёслэн но печатласа поттэм синпельметъёслэн нимъёссы пыртэмын. Ваньмыз-öвöлэз – 418 номер! Таçe материалэз кияз кутыса, кин ке дйсьтоз на-а меда гожъяны: удмуртъёслэн гожъяськетсы Октябрь революция бере гинэ кылдйз?! А кемалась-а дугдймы озы гожъямысь?

Та каталог данаклы узырмытэ удмурт кылтодонлэн историысьтыз тужгес но вашкала вакытэз (XVIII – XIX даурлэн кутсконэз но шорыз) сярысь тодон-валанмес. Та дырозь асьмелы XVIII дауре кылдытэм куинь бадзымесь ужъёс сярысь гинэ тодмо ке вал (1775-тй арын Санкт-Петербурлын поттэм нырысетй удмурт грамматика [Соч. 1775], Захария Кротовлэн кигожтэм удмурт-зуч кыллюкаmez [Кротовъ 1785] но Михаил Могилинлэн кигожтэм удмурт грамматикаез [Могилинъ 1786] – таосыз но печатласа поттэмын ини), каталогъя тодмо луизы трос пумо мукет тужгес но йöнлыко но тунсыко ужъёслэн нимъёссы. Соос пöлын, кылсярысь:

1) XVIII даурлэн пумаз эшшо одйг – куинетйез – грамматика кылдытэмын на вылэм: *М. Мышкин*. Новая отяцкая грамматика, 1795;

2) XIX даурлэн кутсконысьтыз таçe ужъёс кигожтэтын кылемын на: *З. Кротов*. Грамматика отяцкого языка. СПб., 1816; *В. Я. Баженов*. Краткий вотский словарь, 1818 (ог 5000–6000 пала кыльёсын); Краткой Вотской словарь, расположенный по алфавиту российских словъ (1827, 188 лист);

3) XIX даурлэн шораз кылдытэмын эшшо кык уж: *Аугуст Алквистлэн* швед кылын гожтэм удмурт грамматикаез (*August Ahlqvist*. Wotisk grammatik jemte spokprop och ordförtecioning, 1856) но *О. Ф. Зоновлэн* “Словарь и грамматика удмуртского языка”²⁶ (1867) книгаез; но куд-ог мукетъёсыз.

²⁶ Б. И. Каракуловлэн валамон мугъёсья ваньзэ ик 418 документэз ас синмыныз адзыны луонлыкез öй вал; каталоге интыям пöртэм изданиос но кигожтэтъёс сярысь тодэтъёс басыны быгатйз со турлы обзоръёсысь, исследованиосысь, рецензиосысь но о. а. (каталогын соос нимамын), соин ик куд-ог дыръя

Та выллем кижожтэтын гинэ кылем (яке палэнын печатлам) тунсы-коесь книгаосыз шедьтон но луэмезя выльысен печатласа поттон – одйгез туж бадзым но кулэлыко ужпум, кудйз туалала удмурт кылосбур (филология) азын сылэ.

Б. И. Каракуловлэсь “Удмурт литературной кыллэн сюресэз: XVIII–XXI даурьёс=История удмуртского литературного языка: XVIII–XXI века” книгазэ котыр ласянь эскерон, солы тырмыт но мур дуньет сётон понна, дыртытэк но пыр-поч сое лыдзоно луоз на ай, нош солы дыр кулэ. Али азыпалтыса вераны быгатйсько: удмурт визюжасьёслэн киязы вуиз дуньяны луонтэм книга! Жаляса верано луисько, со нокытын но эркын уг вузаськы. Соин ик кин дйне со вуоз – лыдзыны быгатоз ик, нош кин ке шедьтыны өз ке быгаты?..

ЛИТЕРАТУРА

Каракулов Б. И. Диалектная основа удмуртского литературного языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / АН СССР. Ин-т языкозн. М., 1987.

Каракулов Б. И. Принципы изучения ранних текстов (на материале удмуртского языка) // Типы коммуникации и содержательный аспект языка: Сб. науч. трудов / АН СССР. Ин-т языкозн. Совет молодых ученых и специалистов. М., 1987. С. 184–191.

Каракулов Б. И. Лингвистическая экспедиция Д. В. Бубриха к удмуртам и проблема удмуртского литературного языка // Пермистика 3: Диалекты и истории пермских языков: Сб. статей / Коми НЦ. УрО РАН. Ин-т ЯЛИ. Сыктывкар, 1992. С. 40–47.

Каракулов Б. И. Литературной кылэз угён огъя ужрадлы пörмыны кулэ. Малы ум дуньяське анай кылмес? // Вестник Удмуртского университета. 1995. 5-тй №. 47–53-тй б.

Каракулов Б. И. К вопросу о вариативности в удмуртском литературном языке // Congressus Octavus Internationalis Fenno-Ugristarum Jyväskylä 10–15.8.1995. Pars 4. Jyväskylä: Moderatores, 1996. С. 190–197.

Каракулов Б. И. К истории формирования удмуртского литературного языка // Пермистика 4: Сб. статей / Удм. гос. ун-т. Ижевск, 1997. С. 33–42.

Каракулов Б. И. Из истории обозначения удмуртского взрывного заднеязычного /g/ латинской графемой g // Материальная и духовная культура народов Поволжья и Урала. История и современность: Материалы региональной науч. конф., посвященной Д. К. Зеленину. Глазов, 1999. С. 71–74.

Каракулов Б. И. Язык удмуртского перевода Евангелий, изданных в 1847 г. // Коренные этносы севера Европейской части России на пороге нового тысяче-

ужкагазъёслэн нимтёссы оригиналзылэсь висьяськыны но быгатоз. Таяз учыре но вылийын сётэм ужлэн зэмос нимаз “удмуртского языка” интые “вотскаго языка” луыны кулэ кадь.

летия: история, современность, перспективы: Материалы науч. конф. / Коми НЦ УрО РАН. Сыктывкар, 2000. С. 467–469.

Каракулов Б. И. Плеоназм. К проблеме нормы в удмуртском языке // Пермистика 9: Вопросы пермской и финно-угорской филологии: Межвуз. сб. науч. трудов. Ижевск: Изд. дом “Удмуртский университет”, 2002. С. 207–216.

Каракулов Б. И. В. И. Лыткин и проблема развития удмуртского литературного языка // Пермистика 5: Сб. статей. Ижевск: Изд. дом “Удмуртский университет”, 2002а. С. 66–73.

Каракулов Б. И. Этапы развития удмуртского литературного языка // Формирование и развитие литературных языков народов Поволжья: Материалы V Международ. симпозиума / Удм. гос. ун-т. Фак. удм. филол. Каф. общ. и финно-угор. языкозн. Ижевск: Изд. дом “Удмуртский университет”, 2004. С. 95–113.

Каракулов Б. И. Еще раз о вопросе строительства удмуртского литературного языка в 30-е гг. XX века или забытая страница истории удмуртской лингвистики // *Permiek, finnek, magyarok. Úrálisztikai tanulmányok* 14. Írások Szjz Enikő 60. születésnapjára. Budapest, 2004а. С. 528–536.

Каракулов Б. И. Влияние языковой политики на становление удмуртского литературного языка // История, современное состояние, перспективы развития языков и культур финно-угорских народов: Материалы III Всероссийской науч. конф. финно-угроведов. Сыктывкар, 2005. С. 103–106.

Кротовъ 1785 – Кротов 3. Удмуртско-русский словарь / РАН. УрО. Удм. ин-т ИЯЛ. – Ижевск, – 1995 (= Краткой Вотской словарь съ російскимъ переводомъ собранный и по Алфавиту расположенный села Еловскаго Троицкой церкви священникомъ Захаріею Кротовымъ, 1785 года). XX + 208 с. (Памятники культуры Удмуртии: Лингвистическое наследие: Памятники удмуртской филологии I).

Могилинъ 1786 – Могилин М. Краткой отяцкія Грамматики опытъ = Опыт краткой удмуртской грамматики / Отв. ред. Л. Е. Кириллова; Слово к читателям – Л. Е. Кириллова; Предисл. – К. И. Куликова; Прил. – Т. И. Тепляшиной. – Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 1998. – 203 с. (Памятники культуры: Лингвистическое наследие). Комм.: с. 121–191; Прил.: с. 192–201.

Соч. 1775 – Сочиненія принадлежащія къ грамматикѣ вотскаго языка. Въ Санктпетербургѣ при Императорской Академіи наукъ 1775 года. 113 с. [Первая научная грамматика удмуртского языка / Удм. НИИ ист., экон., лит. и языка при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск: Удмуртия, 1975. С. 3–15 + 113 + 17 – книгаын].

Тараканов И. В. Литературный язык // Удмуртская Республика: Энциклопедия. Ижевск: Удмуртия, 2000. С. 458.

Удмурт кыл 2003 – *Ушаков Г. А., Ермокина Н. А., Горбушина Г. В., Яшина Р. И., Конюхова А. В.* Удмурт кыл: 8–9 классъёслы / Огъя редакциез Г. А. Ушаковлэн. Ижевск: Удмуртия, 2003. 232 б.

Удмурт кыл 2005 – *Никольская Г. Н., Тараканов И. В.* Удмурт кыл: 6–7 классъёслы / 3-тй изд. Ижевск: Удмуртия, 2005. 264 б.

В. К. Кельмаков,
кылосбур тодосъёсья доктор,
профессор.